

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

59-76

Випуск № 6

Дата: 9 лютого 2007 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE DEPARTMENT
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

59-76

Edition № 6

Date: 9 February 2007

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service:

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання, виданих Міністерством транспорту та зв'язку України, а також ГУНІО МО РФ, просимо звертатися за адресою:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
Державна установа «Держгідрографія»
тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions published by Ministry of Transport and Communications of Ukraine and also by HDNaO MD RF communicate to:

State Hydrographic Service
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3225	60,61,62				
3319	64				
3321	65,67				
3403	60				
3404	61				
3404Б	63				
3405	61,62				
3407	60				
3427	66,68				
3504-14	59				
3504-15	59				
3516	67,69,71,72				
3526	64				
3602	59				
3628	66				
3630	68,70,72				
3707	72				
3707А	68				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
907.36-2006	74				
907.37-2006	73				
907.46-2006	75				
907.47-2006	76				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I. Загальна інформація	-
Розділ II. Коректура карт	7
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки у морському регіоні України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	-
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

Page

Section I. General information	-
Section II. Chart correction	7
Section III. Changes of navigational situation in maritime region of Ukraine	-
Section IV. Correction to sailing directions	-
Section V. Correction to chart catalogue and books	-

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Підхідний канал гирла Бистре
Approach channel of Bystre Mouth

59. (Т) Карти (Charts) 3602, 3504-14, 3504-15

Нанести Напис «Див. попередж.»
і текст попередження на карту ПРИП 56/07
Insert (Legend «See caution» 45°18.63' N 29°49.20' E Coastal warning 56/07
and text of caution on the chart)
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПМ (Cancel NtM) 437(Т)/06
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 56/07

Підходи до порту Южний
Approaches to Port Yuzhnyi

60. Карти (Charts) 3407, 3403, 3225

Нанести Підводну перешкоду та
напис «якір» ПРИП 45/07
Insert (Underwater obstruction and
legend «anchor») 46°34.05' N 31°06.06' E Coastal warning 45/07
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 45/07

Бузько-Дніпровсько-Лиманський канал
Buz'ko-Dniprovs'ko-Lymans'kyi channel

61. Карти (Charts) 3404, 3405, 3225

Скасувати Буй ПРИП 53/07
Delete (Buoy) 46°41.90' N 31°57.40' E Coastal warning 53/07
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))
Відм. ПМ (Cancel NtM) 46(Т)/07

62. (Т) Карти (Charts) 3405, 3225

- Нанести Буй, ж,
топова фігура – косий хрест ПРИП 53/07
- Insert (Buoy, yellow,
topmark – oblique cross) 46°35.13' N 31°46.90' E Coastal warning 53/07
- Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))
- Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 53/07
- Порт Октябрськ*
Oktiabr'sk Port

63. Карта (Chart) 3404Б

- Нанести Напис «Див. попередж.»
і текст попередження на карту ПРИП 47/07
- Insert (Legend «See caution» 46°50'11" N 31°56'12" E Coastal warning 47/07
and text of caution on the chart)
- Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))
- Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 47/07

Північно-східна частина Чорного моря**North-Eastern part of the Black Sea**

Підходи до порту Анапа
Approaches to Anapa Port

64. Карти (Charts) 3526, 3319(1,6)

- Виправити 1. Віху на світну віху № 1 ч ж, топова фігура –
два конуса вершинами вгору,
вогонь Б Ч, РЛП Рос. 6523/06
- Amend (Spar buoy for light spar buoy № 1 black yellow,
topmark – two cones with tops upwards,
light W Q RA.Ref.) 44°54'16.2" N 37°18'01.0" E Russia 6523/06
2. Віху на світну віху № 2 ч ж, топова фігура –
два конуса вершинами вгору,
вогонь Б Ч, РЛП
- (Spar buoy for light spar buoy № 2 black yellow,
topmark – two cones with tops upwards,
light W Q RA.Ref.) 44°54'10.5" N 37°18'19.0" E
3. Віху на світну віху № 3 ж ч, топова фігура –
два конуса вершинами вниз,
вогонь Б Ч (6) Тр Пр 15с, РЛП
- (Spar buoy for light spar buoy № 3 yellow black,
topmark – two cones with tops downwards,
light W Q (6) L FI 15s,
RA.Ref.) 44°54'03.8" N 37°18'22.5" E

- Виправити 4. Віху на світну віху № 4 ж ч, топова фігура –
два конуса вершинами вниз,
вогонь Б Ч (6) Тр Пр 15с, РЛП
- Amend (Spar buoy for light spar buoy № 4 yellow black,
topmark – two cones with tops downwards,
light W Q (6) L FI 15s,
RA.Ref.) 44°54'04.3" N 37°18'04.2" E
5. Віху на світну віху № 5 ч ж, топова фігура –
два конуса вершинами вгору,
вогонь Б Ч, РЛП
- (Spar buoy for light spar buoy № 5 black yellow,
topmark – two cones with tops upwards,
light W Q RA.Ref.) 44°53'57.5" N 37°17'48.5" E
6. Віху на світну віху № 6 ж ч ж, топова фігура –
два конуса вершинами разом,
вогонь Б Ч (9) 15с, РЛП
- (Spar buoy for light spar buoy № 6 yellow black yellow,
topmark – two cones with tops together,
light W Q (9) 15s, RA.Ref.) 44°53'35.3" N 37°17'31.0" E
- Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

65. Капра (Chart) 3321

- Виправити 1. Віху на світну віху № 1 ч ж, топова фігура –
два конуса вершинами вгору,
вогонь Б Ч, РЛП
- Amend (Spar buoy for light spar buoy № 1 black yellow,
topmark – two cones with tops upwards,
light W Q RA.Ref.) 44°54'15.7" N 37°17'55.8" E
2. Віху на світну віху № 6 ж ч ж, топова фігура –
два конуса вершинами разом,
вогонь Б Ч (9) 15с, РЛП
- (Spar buoy for light spar buoy № 6 yellow black yellow,
topmark – two cones with tops together,
light W Q (9) 15s, RA.Ref.) 44°53'34.8" N 37°17'25.8" E
- Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Рос. 6523/06

Russia 6523/06

Порт Новоросійськ
Novorosiisk Port
Підходи до порту Новоросійськ
Approach to Novorosiisk Port

66. (Т) Карти (Charts) 3628(1-6), 3427(7-8)

Скасувати	1. Швартовну бочку		Рос. 6524/06
Delete	(Mooring buoy)	44°37'55" N 37°38'13" E	Russia 6524/06
	2. Швартовну бочку		
	(Mooring buoy)	44°37'55" N 37°38'20" E	
	3. Швартовну бочку		
	(Mooring buoy)	44°37'45" N 37°38'22" E	
	4. Швартовну бочку		
	(Mooring buoy)	44°37'27" N 37°39'40" E	
	5. Швартовну бочку		
	(Mooring buoy)	44°37'27" N 37°39'45" E	
	6. Швартовну бочку		
	(Mooring buoy)	44°37'19" N 37°39'45" E	
	7. Швартовну бочку і напис «3 бочки»		
	(Mooring buoy and legend		
	«3 Mooring buoys») 44°37'55" N 37°38'20" E		
	8. Швартовну бочку і напис «3 бочки»		
	(Mooring buoy and legend		
	«3 Mooring buoys») 44°37'27" N 37°39'45" E		
	Система координат 1942 р. (Пулково)		
	(Datum of the year 1942 (Pulkovo))		
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 359(1-8)(Т)/06		

67. (Т) Карти (Charts) 3516(1-6), 3321(7-8)

Скасувати	1. Швартовну бочку		Рос. 6524/06
Delete	(Mooring buoy)	44°37'54.5" N 37°38'07.8" E	Russia 6524/06
	2. Швартовну бочку		
	(Mooring buoy)	44°37'54.5" N 37°38'14.8" E	
	3. Швартовну бочку		
	(Mooring buoy)	44°37'44.5" N 37°38'16.8" E	
	4. Швартовну бочку		
	(Mooring buoy)	44°37'26.5" N 37°39'34.8" E	
	5. Швартовну бочку		
	(Mooring buoy)	44°37'26.5" N 37°39'39.8" E	
	6. Швартовну бочку		
	(Mooring buoy)	44°37'18.5" N 37°39'39.8" E	

Скасувати 7. Швартовну бочку і напис «3 бочки»
Delete (Mooring buoy and legend
«3 Mooring buoys») 44°37'54.5" N 37°38'14.8" E
8. Швартовну бочку і напис «3 бочки»
(Mooring buoy and legend
«3 Mooring buoys») 44°37'26.6" N 37°39'39.8" E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПМ (Cancel NtM) 360(1-6)(T)/06
Відм. ПМ (Cancel NtM) 470(7-8)(T)/06

68. Карти (Charts) 3707A (5), 3630 (2-5), 3427

Виправити	1. Віху на світну віху, ч чв ч, топова фігура – дві кулі, вогонь Б Пр (2) 5с, РЛП (Spar buoy for light spar buoy black red black, topmark – two balls, light W Fl (2) 5s, RA.Ref.) 44°40'21.0" N 37°51'46.0" E	Рос. 6525/06
Amend	2. Віху на світну віху № 1 ч ж ч, топова фігура – два конуси основами разом, вогонь Б Ч (3) 10с, РЛП (Spar buoy for light spar buoy № 1 black yellow black, topmark – two cones with bases together, light W Q (3) 10s, RA.Ref.) 44°41'16.0" N 37°48'32.0" E	Russia 6525/06
	3. Віху на світну віху № 2 ч ж ч, топова фігура – два конуси основами разом, вогонь Б Ч (3) 10с, РЛП (Spar buoy for light spar buoy № 2 black yellow black, topmark – two cones with bases together, light W Q (3) 10s, RA.Ref.) 44°41'31.7" N 37°48'15.5" E	
	4. Віху на світну віху № 3 ч ж ч, топова фігура – два конуси основами разом, вогонь Б Ч (3) 10с, РЛП (Spar buoy for light spar buoy № 3 black yellow black, topmark – two cones with bases together, light W Q (3) 10s, RA.Ref.) 44°41'48.0" N 37°47'59.0" E	
	5. Віху на світну віху № 4 ч ж ч, топова фігура – два конуси основами разом, вогонь Б Ч (3) 10с, РЛП (Spar buoy for light spar buoy № 4 black yellow black, topmark – two cones with bases together, light W Q (3) 10s, RA.Ref.) 44°43'03.0" N 37°47'40.0" E	
	Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))	

69. Капра (Chart) 3516

Виправити	1. Віху на світну віху, ч чв ч, топова фігура – дві кулі, вогонь Б Пр (2) 5с, РЛП	Рос. 6525/06
Amend	(Spar buoy for light spar buoy black red black, topmark – two balls, light W Fl (2) 5s, RA.Ref.) 44°40'20.5" N 37°51'40.8" E	Russia 6525/06
	2. Віху на світну віху № 1 ч ж ч, топова фігура – два конуса вершинами разом, вогонь Б Ч (3) 10с, РЛП	
	(Spar buoy for light spar buoy № 1 black yellow black, topmark – two cones with tops together, light W Q (3) 10s, RA.Ref.) 44°41'15.5" N 37°48'26.8" E	
	3. Віху на світну віху № 2 ч ж ч, топова фігура – два конуса вершинами разом, вогонь Б Ч (3) 10с, РЛП	
	(Spar buoy for light spar buoy № 2 black yellow black, topmark – two cones with tops together, light W Q (3) 10s, RA.Ref.) 44°41'31.3" N 37°48'10.3" E	
	4. Віху на світну віху № 3 ч ж ч, топова фігура – два конуса вершинами разом, вогонь Б Ч (3) 10с, РЛП	
	(Spar buoy for light spar buoy № 3 black yellow black, topmark – two cones with tops together, light W Q (3) 10s, RA.Ref.) 44°41'47.6" N 37°47'53.8" E	
	5. Віху на світну віху № 4 ч ж ч, топова фігура – два конуса вершинами разом, вогонь Б Ч (3) 10с, РЛП	
	(Spar buoy for light spar buoy № 4 black yellow black, topmark – two cones with tops together, light W Q (3) 10s, RA.Ref.) 44°43'02.6" N 37°47'34.8" E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

70. Капра (Chart) 3630

Скасувати	1. Вогонь	
Delete	(Light) 44°41'42.2" N 37°47'35.5" E	Рос. 6526/06
	2. Пірс	
	(Pier) 44°41'42.0" N 37°47'34.5" E	Russia 6526/06
Виправити	3. Вогонь на світний знак, вогонь Чв Пр 3с 1М	
Amend	(Light for light mark, light R Fl 3s 1M) 44°41'32.4" N 37°47'49.8" E	
	Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))	
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 359(11-12)(Т)/06	

71. Карта (Chart) 3516

Скасувати	1. Пірс		Рос. 6526/06
Delete	(Pier)	44°41'41.5" N 37°47'29.3" E	Russia 6526/06
Виправити	2. Вогонь на світний знак, вогонь Чв Пр 3с 1М		
Amend	(Light for light mark, light R Fl 3s 1M)	44°41'31.9" N 37°47'44.6" E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 360(6)(T)/06		

72. Карти (Charts) 3707(1), 3630(1), 3516(2)

Нанести	1. Затонуле судно з глибиною над ним 0,5 м		Рос. 6527/06
Insert	(Wreck with depth 0,5 m)	44°43'18.8" N 37°49'36.5" E	Russia 6527/06
	Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))		
	2. Затонуле судно з глибиною над ним 0,5 м		
	(Wreck with depth 0,5 m)	44°43'18.4" N 37°49'31.3" E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

(Т) Карта (Chart) 3404Б

(Т) Попередження

На акваторії порту Октабрськ розпочато днопоглиблювальні роботи від точки 46°50'11" N 31°56'12" E у напрямку південного ковша. (ПМ 63(Т)/07)

(Temporary) Caution

In the water area of Oktiabrs'k dredging works are commenced from point 46°50'11" N 31°56'12" E in the direction of Southern basin. (NtM 63(T)/07)

(Т) Карти (Charts) 3602, 3504-14, 3504-15

(Т) Попередження

Розпочато днопоглиблювальні роботи від приймального буя (45°18.628' N 29°49.196' E) у напрямку 308°. (ПМ 59(Т)/07)

(Temporary) Caution

Dredging works are commenced from dragging buoy (45°18.628' N 29°49.196' E) in the direction of 308°. (NtM 59(T)/07)

Повідомлення мореплавцям

Notices to Mariners

73. Книга 907.37 вид. 2006р.

1. У ПМ 359 (Т)/06 виправити 3707 (1-6,9) на 3638 (1-6). (ПМ 73/07)

2. У ПМ 359 (Т)/06 викреслити 3321 (7,8). (ПМ 73/07)

74. Книга 907.36 вид. 2006р.

Стор.9. Карти 3417,3519. Виправити у таблицях ширину каналу «100» на «120».

Відм. ПМ 367/06. (ПМ 74/07)

75. Книга 907.46 вид. 2006р.

У ПМ 438/06 додати карту 3404(В) (3). (ПМ 75/07)

76. Книга 907.47 вид. 2006р.

У ПМ 452/06 після п.1 додати: Відм. ПМ 339(Т)/01. (ПМ 76/07)

Відповідальний за випуск В.В. Северин
Responsible for edition V. Severin

Замовлення № 6
Order № 6

Складено, підготовлено до друку
філією державної установи «Держгідрографія»
«Укрморкартографія».
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81

Свідоцтво про внесення до державного реєстру
видавців, виготівників і розповсюджувачів
видавничої продукції.
Серія ДК № 2469 від 25.04.2006

Копіювання матеріалів, опублікованих в
«Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія»,
можливе тільки з дозволу видавця.

Compiled, prepared for publication by
State Hydrographic Service Branch
«Ukrmorcartographia».
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81

Entry certificate State registry of editors,
manufactures and distributors
of publishing production.
Series ДК № 2469 of into 25.04.2006

Copying of materials published
in Notice to Mariners of
State Hydrographic Service
is possible only with permission of publisher.